

# Odontología 16 Kommunikation mit dem Prothetiklabor

Comunicación con el laboratorio protésico

<https://app.colanguage.com/es/aleman/plan-de-curso/dentistry/16>



<b>Die Abformung</b>	(La impresión (dental))	<b>Die Reparatur</b>	(La reparación)
<b>Die Abdruckmasse</b>	(La masa de impresión)	<b>Die Versorgung (versorgen)</b>	(El suministro / el abastecimiento (proveer: proveer con))
<b>Die Okklusion</b>	(La oclusión)	<b>Die Farbangleichung</b>	(La igualación del color)
<b>Die Zahnstellung</b>	(La posición dental)	<b>Die Schattierung</b>	(El sombreado)
<b>Die Brücke</b>	(El puente dental)	<b>Die Abutment-Schraube</b>	(El tornillo del pilar (abutment))
<b>Die Modellgussprothese</b>	(La prótesis parcial metálica)	<b>Einproben (einproben)</b>	(Probar / hacer la prueba (ajustar en la boca))
<b>Die Provisorische Krone</b>	(La corona provisional)	<b>Anpassen (anpassen)</b>	(Ajustar — adaptar a)
<b>Die Kronenverblendung</b>	(El revestimiento de la corona)		

## 1. Ejercicios

### 1. E-Mail

Recibirá un correo electrónico del laboratorio de prótesis dental y debe responder claramente al encargo para una prótesis superior, indicando detalles (material, color, diseño, ajuste).



**Betreff:** Auftrag Oberkiefer-Prothese Frau Keller

Sehr geehrter Herr Doktor,

wir haben die **Abformung** für die Oberkiefer-**Prothese** von Frau Keller erhalten.

Bitte geben Sie uns noch:

- die gewünschte **Farbangabe** (Vita-Farbe?)
- die **Materialangabe** für die Basis
- Information: **Teilprothese** oder **Totalprothese**?
- besondere Wünsche zur **Bisslage** oder zur **Anprobe**

Können wir die **Anprobe** nächste Woche einplanen? Bitte teilen Sie uns auch mit, ob wir etwas an der alten Prothese einstellen oder anpassen sollen.

Mit freundlichen Grüßen

Michael Braun

Dentaltechnik Braun

**Escribe una respuesta adecuada:** vielen Dank für Ihre E-Mail. Hier sind die Daten für ... / die gewünschte Zahnfarbe ist ..., die Prothese soll ... sein. / bitte planen Sie die Anprobe am ... ein.

---

---

---

### 2. Elige la solución correcta

1. Ich \_\_\_\_\_ dem Zahntechniker heute die Abformung und den Auftrag für die neue Teilprothese.  
a. schicke      b. schickt      c. schicken      d. schickst  
(Hoy le \_\_\_ al técnico dental la impresión y el encargo para la nueva prótesis parcial.)
2. Können Sie bitte genau notieren, dass wir die Prothese in Keramik \_\_\_\_\_ wollen?  
a. anfertigest      b. anfertigen      c. anfertige      d. anfertigt  
(Puede anotar exactamente que queremos que la prótesis se \_\_\_ en cerámica?)
3. Für die Farbwahl \_\_\_\_\_ wir die VITA-Farbskala und tragen den Farbcode in das Laborformular ein.  
a. benutzt      b. benutze      c. benutzst      d. benutzen  
(Para la elección del color \_\_\_ la escala de colores VITA y registramos el código en el formulario del laboratorio.)

4. Wenn die Prothese zu locker ist,  
\_\_\_\_\_ wir sie im Labor  
noch einmal anpassen und danach erneut eingliedern.  
a. lässt      b. lässt      c. lasse

(Si la prótesis está demasiado floja, la \_\_\_\_\_ en el laboratorio otra vez y después la recolocamos.)

- d. lassen

1. schicke 2. anfertigen 3. benutzen 4. lassen

### 3. Completa los diálogos

#### a. Telefonat mit dem Labor zur Zahnfarbe

**Zahnarzt:** Guten Tag, hier ist Dr. Keller, ich \_\_\_\_\_ (Buenos días, habla el Dr. Keller. He enviado  
habe die Abformung für Herrn Weber la impresión del Sr. Weber y necesito una  
geschickt und brauche eine Krone in corona en color A2.)  
Zahnfarbe A2.

**Zahntechnikerin im Labor:** 1. \_\_\_\_\_ (Buenos días, Dr. Keller. Sí, la impresión está  
\_\_\_\_\_ aquí. Haremos una carilla de cerámica en  
A2. ¿Confección estándar?)

**Zahnarzt:** Ja, bitte, und achten Sie auf die  
Bisslage, die Farbaufnahme habe ich  
als Foto mitgeschickt. (Sí, por favor, y tenga en cuenta la oclusión;  
la toma de color la envíe también en foto.)

**Zahntechnikerin im Labor:** 2. \_\_\_\_\_ (Perfecto. Trabajaremos según la foto y le  
\_\_\_\_\_ avisaremos si necesitamos alguna  
corrección.)

#### b. Reparatur einer gebrochenen Totalprothese

**Zahnärztin:** Frau Scholz, ich schicke Ihnen heute  
eine gebrochene Totalprothese von  
Frau Mertens zur Reparatur. (Sra. Scholz, hoy le envío una prótesis total rota  
de la Sra. Mertens para que la reparen.)

**Labor-Mitarbeiterin:** 3. \_\_\_\_\_ (Entendido. ¿La prótesis debe solo repararse o  
\_\_\_\_\_ también ajustarse, por ejemplo con un rebase?)

**Zahnärztin:** Bitte reparieren und leicht  
unterfüttern, sie klagt über  
Druckstellen, Materialangabe wie beim  
letzten Mal. (Por favor repárela y haga un rebase ligero; se  
queja de puntos de presión. Indique el mismo  
material que la última vez.)

**Labor-Mitarbeiterin:** 4. \_\_\_\_\_ (De acuerdo. Podemos hacer una revisión  
\_\_\_\_\_ intermedia en boca si es posible, y si hace falta  
otra corrección, llamaremos.)

1. Guten Tag, Herr Dr. Keller, ja, die Abformung ist da, machen wir eine Verblendung aus Keramik in A2, normale Ausführung? 2. Alles klar, wir machen nach Foto und melden uns, falls wir eine Korrektur brauchen. 3. Alles klar, soll die Prothese nur repariert oder auch etwas angepasst werden, zum Beispiel eine Unterfütterung? 4. Gut, wir machen eine Zwischenkontrolle im Mund möglich, und wenn noch eine Korrektur nötig ist, rufen wir an.

#### 4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

1. Sie rufen im zahntechnischen Labor an. Erklären Sie kurz, welche Arbeit Sie benötigen (z. B. Krone oder Brücke) und für welchen Zahn.

- 
2. Sie schicken einen Abdruck ins Labor. Nennen Sie zwei kurze Angaben zu Material und Farbe der Versorgung.
- 
3. Die Technikerin sagt am Telefon: Die Okklusion bei der Prothese stimmt nicht. Beschreiben Sie kurz das Problem und sagen Sie, was das Labor ändern soll.
- 
4. Sie erhalten eine fertige Krone zurück, aber der Patient ist mit der Farbe unzufrieden. Wie informieren Sie das Labor und welche Korrektur bitten Sie zu machen?
- 

**5. Escriba 5 o 6 frases a un laboratorio dental en las que explique un pedido sencillo para una corona o un puente (diente, material, color, plazo).**

*hiermit sende ich Ihnen ... / bitte verwenden Sie ... / bei Fragen kontaktieren Sie mich bitte per E-Mail / die Fertigstellungsfrist ist ...*

---

---

---